



Advocates for Children of New York

Protecting every child's right to learn

خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية في المدارس الحكومية بمدينة نيويورك

في المدارس الحكومية في مدينة نيويورك، يحق للآباء الذين لا يتحدثون الإنجليزية الحصول على خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية مجاناً من أجل التواصل مع مدارس أطفالهم ومكاتب وزارة التعليم الأخرى (DOE) والمشاركة في تعليم أطفالهم. وللآباء الحق في ترجمة سجلات أطفالهم المدرسية وغيرها من الوثائق الهامة إلى لغتهم وإتاحة مترجمين فوريين في الاجتماعات مع موظفي المدارس ومع وزارة التعليم.

من له الحق في الحصول على خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية؟

لجميع الآباء الذين لا يتحدثون الإنجليزية كلغة أساسية، الحق في الحصول على خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية مجاناً. يُمنع الطلب من الآباء إحضار مترجمهم الفوريين على الإطلاق، كما يُمنع الطلب من الأطفال القيام بالترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية لوالديهم على الإطلاق.

ما هي اللغات المتاحة للخدمات؟

يجب أن تكون الترجمة التحريرية والترجمة الفورية متاحان باللغات التسع الأكثر شيوعاً بخلاف الإنجليزية-العربية، والبنغالية، والصينية، والفرنسية، والكريولية الهايتية، والكورية، والروسية، والإسبانية والأوردو. ومع ذلك، يمكن لجميع الآباء، بمن فيهم أولئك الذين يتحدثون لغات أخرى، طلب خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية بلغتهم الأم.

متى تكون وزارة التعليم ملزمة بتوفير خدمات الترجمة التحريرية؟

يجب أن توفر وزارة التعليم ترجمةً لجميع الوثائق التي تتضمن معلومات مهمة حول تعليم طفلك في الوقت المحدد. ويشمل ذلك ما يلي:

- الإخطارات العامة، مثل المعلومات حول اجتماعات الآباء والمعلمين، وكتيبات الطلاب والآباء، واستمارات الطلبات المدرسية
- وثائق تخص طفلك، مثل تقارير الدرجات وخطابات احتمالية الرسوب.
- جميع وثائق التعليم الخاص بما في ذلك برامج التعليم الفردية والتقييمات. لمزيد من المعلومات، راجع [ورقة معلومات التعليم الخاص](#) التابعة لمنظمة المدافعين عن أطفال نيويورك.

متى تكون وزارة التعليم ملزمة بتوفير خدمات الترجمة الفورية؟

يجب أن تقدم وزارة التعليم خدمات الترجمة الفورية حتى تتمكن من التواصل مع موظفي المدرسة وموظفي وزارة التعليم حول تعليم طفلك. على سبيل المثال، يجب أن تقدم المدارس خدمات الترجمة الفورية في اجتماعات الآباء والمعلمين وخطط التعليم الفردي. يتحتم على مراكز الترحيب

بالأسرة أن توفر مترجمين فوريين للآباء أثناء تسجيل أطفالهم في المدرسة. يجب أن توفر مكاتب المشرفين مترجمين فوريين عندما يتصل الآباء لطرح أسئلة تتعلق بالمدرسة.

كيف أصل على هذه الخدمات؟

يجب عليك طلب خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية مباشرة من مدرسة طفلك أو من مكتب وزارة التعليم الذي تتواصل معه حول تعليم طفلك. بالنسبة للترجمة الفورية، يجوز لوزارة التعليم أن توفر الترجمة الفورية بشكل حضوري أو عبر الهاتف. الترجمة الفورية عبر الهاتف متاحة من الساعة 8 صباحاً حتى 3 مساءً، من الاثنين إلى الجمعة.

على مدرسة طفلك أن تحدد لغتك الأساسية وما إذا كنت بحاجة إلى المساعدة في التواصل مع المدرسة وذلك في غضون 30 يوماً من بدء طفلك المدرسة. كما يجب أن تحتفظ مدرسة طفلك بسجل لغتك الأساسية.

يتعين على جميع المدارس أن تقدم لك نسخة من ميثاق حقوق الوالدين ومسؤولياتهم، والتي تتضمن معلومات حول حقك في الحصول على خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية. فضلاً عن ذلك، يجب على جميع المدارس وضع لافتات تنص بوضوح على توفر خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية.

هل تعلم المدارس بوجوب توفيرها خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية لي؟

نعم! تمتلك جميع المدارس منسقين لتوفير خدمات اللغة والذين يعملون على تثقيف موظفي المدارس حول التزامهم بتزويد أولياء الأمور بخدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية.

ماذا أفعل إذا لم يتم تزويدي بخدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية؟

إذا لم يتم تزويدك بخدمات الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية أو تلقيت خدمات ضعيفة الجودة، أرسل رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى hello@school.nyc.gov ، أو اتصل بخط شكاوى وزارة التعليم على الرقم 2013-935-718، أو اتصل بالرقم 311.

لا يزال لديك المزيد من الأسئلة؟

يرجى الاتصال بخط المساعدة التعليمية لـ جيل شافيز

من الاثنين إلى الخميس • من الساعة 10 صباحاً إلى الساعة 4 مساءً

1-866-427-6033 (الهاتف المجاني)

لا تشكل صفحة المعلومات هذه مشورة قانونية. تحاول صفحة المعلومات هذه تلخيص السياسات أو القوانين الحالية دون إيراد رأي منظمة المدافعين عن أطفال نيويورك. إذا كانت لديك مشكلة قانونية، يرجى الاتصال بمحام أو جهة قضاء. حقوق الطبع والنشر © أبريل 2023 بواسطة منظمة المدافعين عن أطفال نيويورك